

MANIF D'ART PRÉSENTE / PRESENTS
CATASTROPHE ? QUELLE CATASTROPHE !
1^{ER} MAI AU 13 JUIN 2010 / MAY 1 TO JUNE 13, 2010
VERNISSAGE LE 1^{ER} MAI À 21 H 15 /
OPENING MAY 1 AT 9:15 P.M.

PLACE QUÉBEC
880, AVENUE HONORÉ-MERCIER

ESPACE GM DÉVELOPPEMENT
735, RUE SAINT-JOSEPH EST

HEURES D'OUVERTURE / HOURS

MERCREDI, SAMEDI ET DIMANCHE : DE 10 H À 17 H /

WEDNESDAY, SATURDAY AND SUNDAY: 10 A.M. TO 5 P.M.

JEUDI ET VENDREDI : DE 10 H À 19 H / THURSDAY AND FRIDAY: 10 A.M. TO 7 P.M.

ENTRÉE : MACARON REQUIS / ADMISSION: BUTTON REQUIRED

Dans l'esprit de son mandat, Manifestation internationale d'art de Québec se consacre à la mise sur pied de différents projets, dont le plus important est la Manif d'art, la biennale de Québec.

Tous les deux ans au cours des mois de mai et de juin, l'organisme présente au cœur du quartier artistique de la capitale nationale, la Manif d'art, la biennale de Québec. Cet événement voué à la promotion et à la diffusion des arts actuels évolue autour d'un thème central, exclusif à chaque édition. L'événement rassemble plusieurs collaborateurs du secteur culturel et artistique. La Manif d'art c'est :

- des artistes du Québec, du Canada et de l'étranger regroupés dans le cadre d'expositions d'envergure présentant la fine pointe des grands courants en art actuel;
- des colloques et forums s'adressant au grand public et au public spécialisé abordant différents questionnements sur les notions et enjeux des arts visuels actuels;
- des activités satellites offrant des spectacles, présentations et soirées d'animation où plusieurs disciplines artistiques se côtoient.

Pour un prix modique, des visites libres, des visites guidées bilingues, de l'animation jeunesse et des ateliers de création sont offerts sur place afin de permettre à tout un chacun de vivre l'effervescence de l'art actuel.

/

In keeping with its mandate, Manifestation internationale d'art de Québec is devoted to creating and developing a number of projects, the most important of which is the Manif d'art – The Québec City Biennial – an event designed to present and promote contemporary art.

Held every two years in May and June in the heart of the Québec City's arts district, the Manif d'art is devised around a central theme that is unique to each edition. The event benefits from the participation of several collaborators from the city's cultural and artistic sectors. The Manif d'art is:

- Artists from Québec, Canada and abroad brought together in the context of important exhibitions presenting cutting-edge trends in contemporary art.
- Conferences and forums designed for the general public and specialized audiences, addressing questions relating to current issues in contemporary visual arts.
- Satellite activities offering shows, presentations and thematic evenings merging several artistic disciplines.

For a modest admission fee, self-guided or guided tours are available, as well as youth activities and other workshops, allowing visitors the opportunity to experience the excitement of contemporary art.

INFORMATION GÉNÉRALE / *GENERAL INFORMATION*

FR

ENTRÉE

MACARON

Laissez-passer donnant accès à toutes les expositions pour la durée de la biennale

PRIX

Adulte : 12 \$

Étudiant : 10 \$

Forfait :

2 macarons et un programme: 18 \$

Moins de 12 ans

(accompagné d'un adulte) : gratuit

SE PROCURER LE LAISSEZ-PASSER

Bibliothèque Gabrielle-Roy

350, rue Saint-Joseph Est, Québec

ET

Sur les lieux d'exposition

VISITES GUIDÉES ET ANIMATIONS

Des visites guidées et animations seront proposées au public et aux groupes scolaires. Pour plus d'information, voir la page 134 du programme et notre site Internet.

EN

ADMISSION

BUTTON

Pass giving access to all exhibits for the duration of the biennial

RATES

Adult: \$12

Student: \$10

Package deal:

2 buttons and one programme: \$18

Under 12 (with adult): free

GETTING THE PASS

Gabrielle-Roy Library

350, rue Saint-Joseph Est, Québec

AND

At the exhibition venues

TOURS AND ACTIVITIES

Guided tours and activities will be available to the public and school groups. For more information, see page 134 of this guide and our website.

www.manifdart.org

NOUS CONTACTER

Manifestation internationale d'art de Québec
418-524-1917

info@manifdart.org

www.manifdart.org

CONTACT US

Manifestation internationale d'art de Québec
418-524-1917

info@manifdart.org

www.manifdart.org

Nota Bene

Johan Grimonprez

Afin de profiter pleinement de l'installation filmique de Johan Grimonprez présentée au 735, rue Saint-Joseph Est, vous êtes invités à consulter l'**horaire des visionnements**. *L'œuvre est d'une durée de 80 minutes.*

MERCREDIS, SAMEDIS ET DIMANCHES

10 H 00 À 11 H 20
11 H 20 À 12 H 40
12 H 40 À 14 H 00
14 H 00 À 15 H 20
15 H 20 À 16 H 40

JEUDIS ET VENDREDIS

10 H 00 À 11 H 20
11 H 30 À 12 H 50
13 H 00 À 14 H 20
14 H 30 À 15 H 50
16 H 00 À 17 H 20
17 H 30 À 18 H 50

Doyon/Demers

Parce que l'installation du duo Doyon/Demers est à la fois intrigante et stupéfiante, les organisateurs de la biennale de Québec invitent tous les curieux à venir plonger dans un univers inconnu où l'expérimentation du vide est au rendez-vous. L'expérience est offerte du mercredi au dimanche, de 12 h à 17 h près du marché du Vieux-Port (recherchez les conteneurs maritimes). **L'œuvre est fermée en cas de pluie.**

Parcours nocturne

Puisque certaines œuvres de la Manif d'art 5 parent leurs plus beaux atours la nuit venue, elles imposent le détour :

- l'installation magistrale de **Laurent Grasso** à la Place de l'Assemblée-Nationale
- l'œuvre *Starlight Shadows* de **Sarah Emerson** plaquée dans les vitrines du Musée de la civilisation
- l'installation photographique de **Patrick Altman** présentée au Jardin de la Maison Henry-Stuart au 82, avenue Grande-Allée Ouest.

Samuel Roy-Bois

Laissez-vous tenter par une **performance sonore** dans un univers intimiste les samedis et les dimanches **jusqu'au 30 mai au 526, rue Saint-Olivier** à Québec (dans le quartier Saint-Jean-Baptiste). Samuel Roy-Bois y présente, en collaboration avec Avatar, l'œuvre *Égarement*. Téléchargez la baladodiffusion accompagnant la performance sur le site Internet d'Avatar au www.lenomdelachose.org/avatar. Des iPods sont également disponibles sur place.

Erratum

L'artiste **Yvan Navarro** est présenté à LA CHAMBRE BLANCHE jusqu'au 13 juin, et ce, du mercredi au dimanche de 13 h à 17 h.

La série de dessins d'Amélie Laurence Fortin est présentée à Place Québec au 880, avenue Honoré-Mercier plutôt qu'à l'Espace GM Développement au 735, rue Saint-Joseph Est.

La conférence tenue par **Luis Ernesto Pereira**, directeur de la biennale de Curitiba – Vento Sul (Brésil), initialement prévue pour le 5 mai, a été reportée au **27 mai, à 17 h 30, au resto bar le Cercle**.

Toute l'équipe de la biennale de Québec vous souhaite une heureuse Manif d'art 5 !

www.manifdart.org

Manif d'art 5 La biennale de Québec / The Québec City Biennial Catastrophe ? Quelle catastrophe !

Liste des lieux et artistes / list of venues, sites and artists

- 1

COOKE-SASSEVILLE

SARAH EMERSON

BRENDAN FERNANDES

LAURENT GRASSO

HADLEY-MAXWELL

MARYAM JAFRI

AMÉLIE LAURENCE FORTIN

LYNNE MARSH

DANIEL JOSEPH MARTINEZ

GEAN MORENO

ERNESTO OROZA

AHMET ÖGÜT

CHRISTODOULOS PANAYIOTOU

MYRIAM YATES

EXPOSITION CENTRALE DE MANIF D'ART

PALACE QUÉBEC, 880, AVE HONORÉ-MERCIER, QUÉBEC

2

JOHAN GRIMONPREZ

MICHAEL JONES MCKEAN

ESPACE 01 DÉVELOPPEMENT

735, RUE SAINT-JOSEPH, QUÉBEC

3

JOHAN GRIMONPREZ

CHARLOTTE LÉOUZON

LA BANDE VIDEO

620, CÔTE D'ABRAHAM, QUÉBEC

4

BILL BURNS

LUCA BUVOLI

GWEN MACGREGOR

L'ŒIL DE POISSON

960, CÔTE D'ABRAHAM, QUÉBEC

5

MILUTIN GUBASH

TREVOR PAGLEN

VU PHOTO

550, CÔTE D'ABRAHAM, QUÉBEC

6

SALVATORE ARANCIO

ENGRAMME

510, CÔTE D'ABRAHAM, QUÉBEC

7

IVÁN NAVARRO

LA CHAMBRE BLANCHE

165, RUE CHRISTOPHE-COLOMB EST, QUÉBEC

8

SUPERFLEX

GALERIE DES ARTS VISUELS

255, BOULEVARD CHAREST EST, QUÉBEC

9

CAROLE EPP

MATERIA

395, BOULEVARD CHAREST EST, QUÉBEC

10

GWENDOLINE ROBIN

LE LIEU

345, RUE DU PONT, QUÉBEC

11

SARAH EMERSON

MUSÉE DE LA CIVILISATION DU QUÉBEC

85, RUE D'ALOUÏSE, QUÉBEC

12

KATHERINE TAYLOR

CENTRE D'ARTISTES REGART

48, CÔTE DU PASSAGE, LÉVIS
- 13

PATRICK ALTMAN

JARDIN DE LA MAISON HENRY STUART

82 GRANDE ALLÉE OUEST, QUÉBEC
- 14

LAURENT GRASSO

PLACE DE L'ASSEMBLÉE-NATIONALE
- 15

LOUP GRIS

DERRIÈRE LE THÉÂTRE DE LA BORDÉE

(À L'ANGLE DES RUES NOTRE-DAME-DES-ANGÈS ET DORCHESTER)
- 16

DOYON/DENIERS

QUAI BORSEAU, ESPACE 406
- 17

COLLECTIF

ACCIDENT - LE OFF

328, DES COMMISSAIRES EST, QUÉBEC
- 18

ACTIVITÉS DIVERSES

LE CERCLE

228, RUE SAINT-JOSEPH EST, QUÉBEC
- 19

QUATRE@STROPHES

GALERIE BECOT

344, RUE SAINTÉ-HELENE, QUÉBEC
- 20

ANDRÉ DUBOIS

ATELIER 401

330, RUE SAINTÉ-HELENE, QUÉBEC
- 21

ALEXANDRE LEMAY

GALERIE MORGAN BRIDGE

367 RUE DU PONT, QUÉBEC
- 22

CLEVERSON LUIZ SALVARO

JUMP SHIP RAT

GALERIE TZARA

375, RUE SAINT-PAUL, QUÉBEC
- 23

JAVIER FLORES CRUZ

GALERIE DE LA BIBLIOTHÈQUE

COLLÈGE-DES-JÉSUITES

1120, BOUL. RENÉ-LÉVESQUE OUEST, QUÉBEC
- 24

JULIANA STEIN

GALERIE DE LA BIBLIOTHÈQUE GABRIELLE-ROY

350, RUE SAINT-JOSEPH EST, QUÉBEC
- 25

JOSÉ LEANDRO CORDOVA LUCAS

GALERIE DU FAUBOURG

DE LA BIBLIOTHÈQUE SAINT-JEAN-BAPTISTE

755, RUE SAINT-JEAN, QUÉBEC

